العيش في أثينا

دليل المصادر

للاجئين، طالبي اللجوء والمهاجرين

αλληλεγγύη
SOLIDARITY NOW
This is our common ground



قائمة المحتوى

الإقامة والسكن

مَنفذ إلى العمل

مَنفذ إلى التعليم

مَنفذ إلى الرعاية

مَنفذ إلى الرعاية الصحية

منفذ إلى المواصلات العامة

الملحقات





الإقامة والسكن

تستطيع إيجاد المساكن الخاصة من خلال معارفك وأيضا من خلال:

- بالاستعانة بخدمات شركات العقار
- مراجعة الإعلانات في البنايات والحارات أثناء تجوالك.
- مراجعة الإعلانات في الصحف أو المواقع الالكترونية المتخصصة



www.xe.gr/property/
www.spitogatos.gr
www.spiti24.gr
www.tospitimou.gr/

انتبه إلى:

إذا كنت تريد استئجار مسكن من خلال شركة العقارات، سوف تقوم بدفع ثمن الخدمات لشركة العقارات.

سيتم توقيع عقد بينك وبين المالك.

مالك العقار سيطلب منك دفع شهر (١) أو شهرين (٢) مقدماً.

هنالك عدة أنواع من المساكن الخاصة، والتي يمكن إيجارها غير مفروشة، مفروشة أو مفروشة جزئياً.

تكلفة السكن تختلف بحسب بعض المعايير : المنطقة، مساحة الشـ
قة، وضعها العام، الطابق وقربها من الخدمات والمواصلات العامة

أمثلة:

شقة مساحتها ٣٠-٥٥ مترمربع، معدل سعر الإيجار يتراوح بين ١٥٠-٢٥٠ يورو

شقة مساحتها ٦٠-٨٠ مترمربع، معدل سعر الإيجار يتراوح بين ٢٢٠-٣٠٠ يورو

شقة مساحتها ٨٥-١٢٠ مترمربع، معدل سعر الإيجار يتراوح بين ٢٩٠-٣٦٠ يورو

الخدمات:



- شركة الكهرباء (DEH)؛
  تستلم الفاتورة كل شهرين



- الغاز (Fysiko Aerio Attikis)؛
  تستلم الفاتورة كل شهر



- المياة والمجاري (EYDAP)؛
  تستلم الفاتورة كل ثلاثة أشهر



منفذ إلى العمل

هل لدي الحق أن أعمل في اليونان؟

إذا كنت طالب للجوء (طالب للحماية الدولية)، وإنتهيت من إجرائات الطلب
للحماية الدولية، ولديك "بطاقة طالب الحمايةالدولية"
أو "بطاقة طالب اللجوء" إذا لديك الحق في العمل.
إذا كنت طالب للجوء، لا يحق لك أن تعمل بشكل حر أو أن تبدأ عملك الخاص
تنبه إلى أنه من أجل العمل بشكل قانوني، يجب أن تكون بطاقة اللجوء الخاصة بك سارية المفعول،
لذلك لا تنسى أن تجدد بطاقة طالب اللجوء الخاصة بك.

هل أنا بحاجة لتصريح العمل؟

لا. "تصريح العمل" كان سابقا شرط مسبق لطالبي اللجوء في اليونان. بناء على القانون ٢٠١٦/٤٣٧٥، تم إلغائه.
تنبه إلى أن أصحاب العمل والمحاسبين غير واعين دائما لكل التطورات القانونية.
ربما عليك أن توضح، أن تشير إلى تفاصيل
معينة في القانون أو أن تطلب المساعدة.

للعمل بشكل قانوني، يجب أن يكون لديك رقم التعريف الضريبي (AFM) ورقم الضمان الاجتماعي (AMKA).

أثناء التسجيل الأول لرقم التعريف الضريبي، سوف يطلب منك ملئ استمارة.



إذا كان لديك عنوان للبريد الإلكتروني، تستطيع التسجيل من خلال نظام التسجيل الضريبي عبر الإنترنيت "TAXISNET" والذي سيمكنك من إجراء معاملاتك مع سلطات الضريبة عبر الإنترنيت.



إذا طرأ تغيير على عنوانك، عليك التوجه إلى أقرب مكتب ضريبي من مسكنك، تقديم إثبات لعنوانك الجديد وتحديث بياناتك الشخصية في المكتب الضريبي. إذا قمت بالتسجيل مسبقا في برنامج تاكسيس نيت TAXISNET, تستطيع تأكيد التغييرات من خلال الإنترنيت.

تنبه إلى أنه يمكنك طلب المساعدة من منظمة غير حكومية لإتمام هذا الإجراء.



كيف أحصل على رقم الضمان الإجتماعي (AMKA)؟

يجب أن يكون لديك رقم الضمان الإجتماعي (AMKA) من أجل العمل بشكل قانوني في اليونان. كذلك فأنت بحاجة إلى رقم الضمان الاجتماعي لتأمينك والاستفادة من أحكام الضمان الاجتماعي في إصابات العمل، الأمومة، المرض، الإعاقة، البطالة والمسئوليات الأسرية.

رقم الضمان الاجتماعي AMKA يضمن لك حقوقك بما يتعلق بالعمل والتقاعد وأيضا يسهل حصولك على الرعاية الطبية والادوية. يمكنك تقديم طلب لرقم الضمان الاجتماعي AMKA لدى مكتب وكالة الضمان الاجتماعي أو في مكتب خدمات المواطن (KEP).

http://www.kep.gov.gr/portal/page/portal/kep

في اثينا يمكنك زيارة مكتب خدمة المواطن (KEP) للمهاجرين، وموقعه في شارع بسارون وميزونوس ٤٥، محطة الميترو ميتاكسورغيو.



عندما تقدم الطلب، يجب أن تُظهر "بطاقة طالب الحماية الدولية" أو "بطاقة طالب اللجوء" سارية المفعول وإثبات لعنوانك.

تنبه إلى أن التجربة في التقدم لرقم الضمان الاجتماعي AMKA تختلف من شخص إلى آخر. في بعض المواقع رقم الضمان الاجتماعي AMKA يمنح بسرعة لطالبي اللجوء، في مواقع أخرى تطلب السلطات وثائق إضافية. طالبي اللجوء في مراحل ما قبل التسجيل يمكن أن يواجهوا مشاكل بوتيره أعلى من طالبي اللجوء المسجلين بشكل كامل.

ما هي حقوقي وواجباتي كموظف؟

حسب القانون اليوناني، طالبي اللجوء لديهم نفس حقوق وتأمين العمل كالمواطنين اليونانيين. والتي تتطرق إلى الراتب الأساسي، التعويضات العائلية، ساعات العمل، الساعات الإضافية، العطلة السنوية، العمر الأدنى للتوظيف، التخصص والتدريب، الإصابة في العمل، إجازة الأمومة، إجازة المرض، البطالة والتقاعد.

أحيانا هنالك حاجة لرخصة خاصة أو إجراءات شكلية إضافية لبعض أنواع التوظيف. على سبيل المثال، إذا كنت تود العمل في متجر الذي يطبق معايير صحية معينة، مثل المطاعم، الحانات، المقاهي، من المتوقع حيازتك على شهادة صحية وترخيص عمل خاص يُصدره قسم الشرطة.

كيف أفتح حساب مصرفي في اليونان؟

أنت بحاجة لحساب بنكي من أجل تقاضي الراتب. تستطيع فتح حساب بنكي من خلال إظهار الوثائق التالية للبنك:

النسخة الاصلية وصورة عن "بطاقة طالب الحماية الدولية" أو "بطاقة طالب اللجوء" سارية المفعول؛

إثبات لعنوانك الحالي؛ شهادة تثبت توظيفك، أصدرها المسئول عن توظيفك، ونسخه عن عَقد التوظيف؛

نسخة عن وثيقة إصدارك للرقم الضريبي (AFM)؛

التخليص الضريبي الخاص بك (ايكاثاريستكو ايفورياس) أو تصريح رسمي بأنك لم تقدم لعائدات ضريبة الدخل في اليونان. تنبه إلى أن التجربة في فتح حساب بنكي في اليونان تختلف من شخص إلى آخر. بعض البنوك تساعد أكثر من غيرها. يمكنك التفكير في طلب المساعدة من أصدقاء يونانيين أو من منظمة غير حكومية.

هل يجب أن أدفع الضريبة إذا كنت أشتغل في اليونان؟

إذا كنت موظف في اليونان، يجب عليك أن تقدم بيان ضريبة الدخل السنوي، ذيلوسي إيسوذيماتوس، للسنة الفائتة. كافة البيانات الضريبية يتم تعبئتها بواسطة الانترنيت من خلال تاكسيزنيت TAXISnet. ولذلك هنالك حاجة لوجود حساب للإنترنيت لهذا الهدف.

المدة الزمنية لتقديم البيان الضريبي يختلف من سنة لأخرى، عادة من شهر نيسان/أبريل الى شهر حزيران/يونيو. تكون هنالك مواعيد مختلفة في حالة أن الاشخاص المعنيين لديهم عمل خاص مسجل باسمهم وهكذا.

تنبه إلى أن تقديم البيان الضريبي في اللغة اليونانية ممكن أن يتطلب بعض المساعدة من شخص يعرف الإجراء أو تستطيع التفكير في طلب المساعدة من محاسب مختص أو من منظمة غير حكومية.

هل يمكن أن أتسجل كشخص عاطل عن العمل؟

إذا كنت عاطل عن العمل وتبحث عن العمل، لديك الحق في التسجيل في سجل منظمة توظيف القوى العاملة، OAED. إذا تسجلت، يمكن أن تستفيد من خدمات منظمة توظيف القوى العاملة OAED، مثل تحويلك لعمل ما فيما لو كان هناك منصب شاغر يتماشى مع مؤهلاتك ورغباتك وللحصول على نشرة البطالة. يمكنك أيضا الحصول على الخدمة والاستشارة بما يشمل تسجيل السيرة الذاتية، التحضير لخطة العمل الفردية، والفرص للمشاركة في برامج لتدريب المهن أو العمل. يمكنك أيضا الحصول على خدمات أخرى تتعلق بموقعك.



انتبه إلى أنه هناك فروع لمنظمة توظيف القوى العاملة OAED في كافة المناطق في اليونان.
من أجل الدخول إلى نشرة البطالة، عليك إظهار التالي:
صورة عن "بطاقة طالب الحماية الدولية" أو "بطاقة طالب اللجوء" سارية المفعول؛ رقم الضمان الاجتماعي AMKA؛ التخليص الضريبي الخاص بك (ايكاثاريستِكو ايفوريِاس) أو تصريح رسمي بأنك لم تقدم لعائدات ضريبة الدخل في اليونان. فاتورة لإحدى الخدمات أو عقد الإيجار لتوفير عنوانك؛
وأي مستند آخر التي تعتقد منظمة التوظيف للقوى العاملة أنه ضروري لإثبات أنك عاطل عن العمل.

أين يمكن أن أبحث عن وظيفة؟

يمكن أن تجد وكالة للتوظيف هنا:
https://www.xo.gr/dir-az/E/Employment-Agencies/Athens/?lang=en
https://www.vrisko.gr/en/dir/employment-agencies/athens

يمكنك تصفح المواقع الالكترونية من قبيل:

https://ageliesergasias.gr
https://g2red.org/
http://socialpolicy.gr/
http://www.xe.gr/jobs/
http://career.duth.gr/portal/
https://www.skywalker.gr/
https://www.kariera.gr/
http://www.careernet.gr/

انتبه إلى أن العديد من المنظمات الغير حكومية توفر إستشارة التوظيف، كتابة السيرة الذاتية ورسالة الغلاف، التحضير للمقابلة، وغيره.



منفذ إلى التعليم

جهاز التعليم اليوناني

يقع تحت المسئولية المركزية والمراقبة لوزارة التعليم، البحوث والأحوال الدينية.
تستطيع أن تجد المعلومات باللغة الانجليزية، العربية والفارسية:

http://www.minedu.gov.gr/ng-nea-genia-4/ananeomeno-evropaiko-thematologio-gia-tin-ekpaidefsi-enilikon/ed-guid-immigrants-m

هل يمكن لأولادي الحصول على التعليم في اليونان؟

نعم، إذا كنت طالب للجوء، أو معترف بك كلاجئ، أو منتفع من الحماية الفرعية،

أولادك القاصرين يمكنهم الدخول إلى نظام التعليم الوطني تحت نفس الظروف كالمواطنين اليونانيين.
للتسجيل للمدارس اليونانية، يتطلب منك نفس الوثائق الثبوتية التي تتطلب من المواطنين اليونانيين.
أولادك يمكنهم أن يتسجلوا حتى لو لم تكن لديك شهادة ميلاد أو شهادة الحالة الاسرية.



الوثائق التالية هي المطلوبة:

"بطاقة طالب الحماية الدولية" أو" بطاقة طالب اللجوء" أو إذن إقامة ساري المفعول

دفتر الصحة أو التطعيم

إثبات المسكن

التعليم لأطفال اللاجئين متوفر أثناء بقائهم في البلاد؛ ممكن أن تُعطى وثيقة الحضور المدرسي بناء على طلبك.

هل التعليم في اليونان إلزامي؟

ينبغي أن تعرف أن التعليم في اليونان ينقسم إلى إلزامي لكافة الاطفال

(من مدرسة الحضانة وحتى المدرسة الإعدادية) وغير إلزامي (أي نوع من التعليم بعد المدرسة الإعدادية).

من الناحية العملية، هذا يعني أن كافة الاطفال من جيل ٥ وحتى ١٥ ملزمون

بالذهاب الى المدرسة. كذلك فإن التعليم مختلط بما يخص الجنس، مما يعني أن

الأولاد والبنات يتعلمون مع بعض بنفس الصف.

تنبه إلى أن عدم الالتحاق في التعليم العام يتضمن عقوبات قانونية للوالدين أو للأوصياء القانونيين.

التعليم الابتدائي (ذيموتيكو) يستمر لمدة (٦) سنوات.

التعليم الثانوي يأتي بعد الابتدائي ويشمل مرحلتين:

١. المدرسة الإعدادية (جمناسيوم/جيمناسيو) والذي يستمر لمدة ٣ سنوات وهو إلزامي.

٢. المدرسة الثانوية (ليسيوم/ليكيو)، المدرسة الثانوية المهنية، والمدارس المهنية وهي غير إلزامية.

التعليم ما قبل المدرسي ومرافق الطفولة المبكرة



في اليونان الأطفال بعمر (٦) أشهر وحتى سنتين ونصف يمكنهم الالتحاق في مراكز الرُضع (فريفونيبياكوس ستاثموس). إذا كان طفلك بعمر سنتين ونصف و٥ سنوات، يمكن أن تطلب مكاناً له في مركز الطفل (بذيكوس ستاثموس)، والتي تدار إما بواسطة البلديات أو بتمويل خاص. من عمر ٤ سنوات، يمكن للأطفال الالتحاق بالروضة (نيبياغوغيو) وهي إلزامية بعد سن ال ٥ سنوات.

إذا كنت تسكن في المدينة، يمكن أن تذهب إلى أقرب روضة لتسجيل طفلك.

سوف تكون بحاجة لإكمال إستمارة، تقديم وثيقة تثبت عنوانك وتقديم الكتيب الصحي للطفل

والذي سيثبت أنه/أنها تم تطعميه/ها. التسجيل في كل سنة يحدث ما بين ١ وحتى ١٥ حزيران/يونيو،

ولكن ممكن أن تقبل الطلبات بعد تلك التواريخ، فيما لو كان هناك أماكن شاغرة في المدرسة.



التعليم الابتدائي

عندما يتم طفلك الست سنوات، يمكن تسجيله/تسجيلها في الصف الأول (A') في المدرسة الابتدائية. للأطفال الذين هم أكبر من الست سنوات، يجب أن تقدم شهادة معينة أو تصريح بعدد السنوات التي إلتحقوا بها في المدرسة سابقاً وبأي دولة.

يمكن تسجيل الأطفال بين السن (٦) وحتى (١٥) سنة في الصفوف التعليمية. الصفوف الصباحية تجري في المدارس الابتدائية والاعدادية ضمن ما يسمى برنامج "منطقة الأولويات التعليمية" (ZEP) المدار من قبل وزارة التعليم. يلتحق الاطفال بالمدارس مع المواطنين اليونانيين.



سيتم إنشاء صفوف الاستقبال من أجل توفير الدعم الإضافي، بالأخص لفهم اللغة اليونانية.

التسجيل في روضة الأطفال او المدرسة الابتدائية او الإعدادية (من ٥ الى ١٥ سنة)

لتسجيل طفلك قم بزيارة اقرب مدرسة حكومية. تستطيع التسجيل في أي وقت خلال العام الدراسي.
عند زيارة المدرسة للتسجيل احضر معك المستندات التالية:

- اثبات إقامة
- بطاقة الصحة/ دفتر اللقاحات لا ثبات ان الطفل قد اكمل كل اللقاحات المطلوبة.
- بطاقة طالب اللجوء او تصريح الإقامة.

التسجيل في المدرسة الإعدادية

يكون بشكل تلقائي للأطفال الذين انهوا الدراسة من المدرسة الابتدائية في اليونان.
اذا كان طفلك قد درس الإعدادية في بلدك او أي بلد اخر يجب عليك احضار شهادة إتمام الدراسة.
في حال انك ستقوم بتسجيل طفلك في المدرسة الإعدادية للمرة الأولى الرجاء اتباع الإجراءات الموضحة بالأعلى.

التسجيل في المدرسة الثانوية (من ١٥ الى ١٨ سنة)

يكون بشكل تلقائي اذا اتمم طفلك الدراسة الإعدادية في اليونان. في حال انك ستقوم بتسجيل طفلك للمرة الأولى يجب عليك التسجيل عبر الموقع الالكتروني: **www.e-eggrafes.minedu.gov.gr**
تحتاج ايضا المستندات التالية:

- بطاقة طالب اللجوء او تصريح الإقامة.
- بطاقة الصحة/ دفتر اللقاحات
- اثبات سكن
- رقم التعريف الضريبي (AFM) اذا كان لديك.

* الرجاء الانتباه حتى لو كنت لا تملك جميع المستندات، مدراء المدارس يجب عليهم تسجيل اطفالك بالمدرسة.

ما هي المدارس للتعليم بين الثقافات؟

هي مدارس التي تطبق برامج خاصة، تشدد على التواصل بين الثقافات وعلى خصوصيات التعليم والثقافة لدى الطلاب. المعلمون في تلك المدارس يتم إختيارهم على أساس معرفتهم في التربية بين الثقافات، لغة الأم لطلاب المدرسة وتعليم اللغة اليونانية كلغة أجنبية.

هناك ١٣ مدرسة للتعليم الإبتدائي بين الثقافات و ١٣ مدرسة للتعليم الإعدادي في الدولة.

لاحظ أنه يمكنك أن تجد القائمة بالمدارس بين الثقافات:

https://edu.klimaka.gr/leitoyrgia-sxoleivn/diapolitismika/548-katalogos-sxoleia-diapolitismikis-ekpaideyshs.html
(المعلومات المتوفرة هي باللغة اليونانية)

هل تعليم البالغ متوفر في اليونان؟

هناك عدة برامج تعليمية للبالغين تنظمها الدولة أو الوكالات الخاصة، المنظمات الغير حكومية ومنظمات أخرى.
الأمانة العامة للتعليم مدى الحياة لوزارة التعليم هي السلطة المسئولة عن معظم برامج التعليم للبالغين.

https://www.minedu.gov.gr/prosf-ekpaideusi-m/36124-26-07-18-prosvasi-stin-ek-paidefsi-plirofories-gia-to-prosopiko-ton-domon-filoksenias-kai-tous-prosfyges-goneis
https://blog.refugee.info/greek-schools-open-for-refugees/

ماذا بخصوص ما بعد المدرسة الثانوية؟

أولئك الذين حصلوا على شهادة التخرج من الثانوية ويودون أن يكملوا تعليمهم لديهم الإمكانيات التالية:
يمكنهم التقدم لامتحانات الدخول للمعاهد العليا للتعليم في الدولة (الاختصار باليونانية: A.E.I)
أو المعاهد التكنولوجية العليا (باليونانية: A.T.E.I). المعاهد العليا للتعليم تشمل الجامعات، الجامعات الوطنية متعددة الفنون ومدرسة أثينا للفنون الجميلة. يمكنهم متابعة القبول في معهد للتدريب المهني (باليونانية: I.E.K)
والذي يوفر التدريب في مجالات لها علاقة بالعمل وشهادة للتدريب المهني. هذه الشهادة تمكن المتخرجين من مراكز التدريب المهني من المشاركة في الإمتحانات لشهادة دبلوم في التدريب المهني.

هل تعليم البالغ متوفر في اليونان؟

هناك عدة برامج تعليمية للبالغين تنظمها الدولة أو الوكالات الخاصة، المنظمات الغير حكومية ومنظمات أخرى.
الأمانة العامة للتعليم مدى الحياة لوزارة التعليم هي السلطة المسئولة عن معظم برامج التعليم للبالغين.

هل شهادتي من دولة أخرى معترف بها في اليونان؟

إذا كنت لاجئ أو منتفع من الحماية الفرعية، سوف تعامل بنفس الطريقة كالمواطنين اليونانيين بما يتعلق بالإعتراف بشهادات الدبلوم الخارجية، الشهادات وإثباتات للمؤهلات الرسمية.

الجهات المسئولة عن الإعتراف بالمؤهلات الاكاديمية الخارجية هي كالتالي:

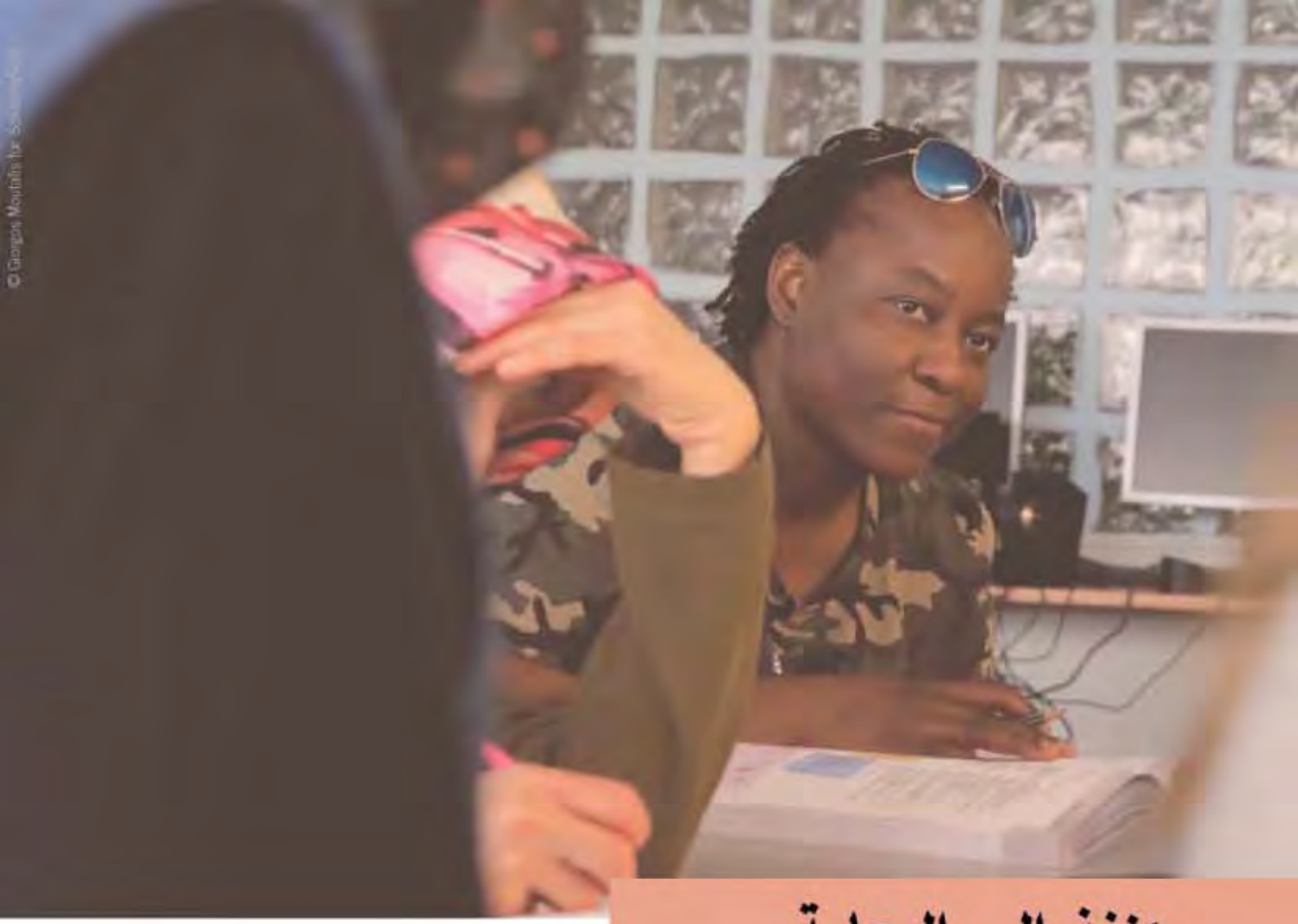
١. دائرة الدراسات، البرامج، التنظيم وشئون الطلاب لوزارة التعليم للاعتراف بشهادات التعليم الابتدائي والإعدادي.
٢. المنظمة الوطنية لتصديق المؤهلات والإرشاد المهني (الاختصار باليونانية: E.O.P.P.E.P)
٣. مركز المعلومات الهيليني الوطني للإعتراف الاكاديمي (ناريك الهيليني Hellenic NARIC،الإختصار باليوناني: (DOATAP) للإعتراف بشهادات جامعية أو تكنولوجية اللواتي تم منحهم من معاهد عليا خارجية. لمزيد من المعلومات:
http://www.doatap.gr/gr/index.php

روابط مفيدة

جواز السفر الأوروبي للمؤهلات للاجئين رقم ١٢٣.
https://www.coe.int/en/web/education/recognition-of-refugees-qualifications
الأمانة العامة للتعليم مدى الحياة
http://www.gsae.edu.gr/en/
https://www.studyingreece.edu.gr/Studying/PlanyourStudies/HowtoApply.aspx
https://refugees.studyingreece.edu.gr/

أوديسياس: أوديسياس المرشد على الانترنيت للغة والتاريخ (مشروع أوديسياس)
هو نظام إدارة الفحوى التعلمي المكتمل مع أكثر من دزينتين من دورات اللغة والتاريخ والتي تشمل اللغة اليونانية، التاريخ والثقافة اليونانية.

العديد من المنظمات الغير حكومية تقدم دورت مجانية للغة، يمكن أن تزور الموقع أدناه للمزيد من المعلومات:
www.refugee.info/greece/services/by-category/23/



مَنفذ إلى الرعاية

الوصول إلى نظام الرعاية والبدلات للاجئين في اليونان

إذا كنت لاجئ او منتفع من الحماية الفرعية، لديك الحق بالقانون أن تحصل على
المساعدة الاجتماعية الضرورية تحت نفس
الظروف كالمواطنين اليونانيين. نظام الرعاية اليوناني يتم الإشراف عليه من قبل الأمانة العامة للرعاية لوزارة العمل.

الجهات التالية تُشرف عليها الوزارة

جهات قضائية للقانون العام، موفري الرعاية، مثل مركز تعليم وتأهيل المكفوفين،

المؤسسة الوطنية للصم والمركز الوطني للتكافل المجتمعي (EKKA)؛

مراكز الرعاية الاجتماعية في كل المناطق في الدولة؛

وكالات الرعاية الخاصة في اليونان، والمعتمدة من الدولة مثل الجمعيات، المنظمات الغير حكومية؛

الوكالات في اليونان المسجلة في السجل الوطني.

هل أستطيع الوصول للدعم المادي الوطني؟

إذا كنت لاجئ أو منتفع من الحماية الفرعية ولديك بطاقة إقامة سارية المفعول،
تستطيع أن تدخل إلى برنامج الرعاية الوطني لتقديم المساعدات الإجتماعية.
بالأخص، تستطيع أن تُقدم لدخل التكافل الإجتماعي (SSI أو باليونانية KEA) والذي يتضمن: الدعم المادي
(٢٠٠ يورو كحد أقصى لمسئول الأسرة، بالاضافة إلى ١٠٠ يورو لأي بالغ آخر، إضافة إلى
٥٠ يورو لكل طفل من نفس العائلة؛ القيمة الشهرية القصوى هي ٩٠٠ يورو، بغض النظر عن تركيبة أفراد العائلة).
الحصول على خدمات إجتماعية مكملة، مساعدات ومواد مثل رعاية طبية مجانية،
الشمل في مرافق الرعاية الإجتماعية والدعم؛ خدمات التي تشجع على الإندماج في سوق العمل.

كيف أتقدم بطلب للحصول على دخل التضامن الاجتماعي؟

إذا كان لديك الرقم الضريبي (AFM) وأنت مسجل في موقع البيانات للأمانة العامة
لأنظمة المعلومات (GSIS) لوزارة المالية، تستطيع أن تقدم طلب عبر الإنترنيت: **https://keaprogram.gr/pubnr**
غير ذلك، تستطيع أن تذهب إلى البلدية في منطقة سكنك، أو إلى مركز خدمة المواطن (KEP) للتسجيل.
تنبه إلى أن دخل التكافل الإجتماعي لا يمنح تلقائيا، يجب أن تلبي المتطلبات الخاصة. لمزيد من المعلومات في:

https://www.dikaiologitika.gr/eidhseis/ergasiaka/212783/kea-nea-kritiria-apo-1i-noemvriou-anatropes-stis-ypoxreoseis-ton-dikaioyxon (المعلومات باليونانية فقط)

أكثر طريقة عملية هي من خلال البلديات. يجب أن تقدم البيانات التالية للتسجيل:

نسخة عن بطاقات الإقامة لكافة أفراد العائلة؛

إثبات للسكن مثل فاتورة للخدمات، عقد للإيجار الإلكتروني، شهادة أو عقد خاص
يشير إلى إستضافتك من قبل مواطن يوناني؛

تفاصيل الحساب البنكي لدفعات الرعاية فيما لو كان تسجيلك ناجحا؛ للتنويه بأن
المنظمات الغير حكومية تفيد بأنه تستطيع أن
تفتح حساب بنكي بسهولة أكبر فيما لو تسجلت أولاً في البلدية وبعدها أخذت رقم البروتوكول لتظهره للبنك؛

الرقم الضريبي (AFM)، رقم الضمان الإجتماعي (AMKA) ونسخة عن التصريح الضريبي وورقة التخليص الضريبي
(إيكاثاريستكو) للسنة الفائتة؛

للعائلات بولي أمر واحد، شهادة عن وفاة الوالد الغائب، أو شهادة الإعتقال؛

شهادة العاطل عن العمل OAED، إذا كانت موجودة؛

قرار لمركز إعتماد الإعاقة (.KE.P.A.–ΚΕ.Π.Α.)، إذا كانت موجودة؛

إستمارة الموافقة التي يجب تقديمها، مع تواقيع كافة الأفراد البالغين في الأسرة؛

أي وثيقة أخرى التي يمكن إعتبارها ضرورية.



مَنفذ إلى الرعاية الصحية

كل لاجئ وطالب للجوء في اليونان لديه الحق في الحصول على الرعاية الصحية الأولية، الثانوية والثلاثية.

لحجز دور في المستشفى

هناك عدة طرق لحجز دور في المستشفيات في اليونان.

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΥΓΕΙΑΣ
&
ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΛΛΗΛΕΓΓΥΗΣ

إذا كان لديك رقم الضمان الإجتماعي (AMKA)

إتصل على الرقم الوطني ١٥٣٥ أو ٢١٠٨١٨٣٩٠٠ واتبع الارشادات (باللغة اليونانية – الإنجليزية)

إذا كنت تود زيارة مستشفى معين، تستطيع أن تحجز دور من خلال الاتصال مباشرةً على المستشفى

تستطيع أيضا أن تستعين بالمرافق الطبية التابعة لإيكا IKA

. لحجز دور في هذه المراكز يمكن الإتصال على الرقم الوطني

١٤٩٠٠ واتبع الارشادات.

في حالة الطوارئ

إذا كنت تعاني من حالة طارئ طبي، مما يستدعي إهتمام طبي طارئ

، يمكن أن تحصل على الخدمات الطبية من قسم الطوارئ

في المستشفى. للمستشفيات المناوبة والتي تعاين حالات الطوارئ ومواعيدها، يمكن زيارة موقع وزارة الصحة:

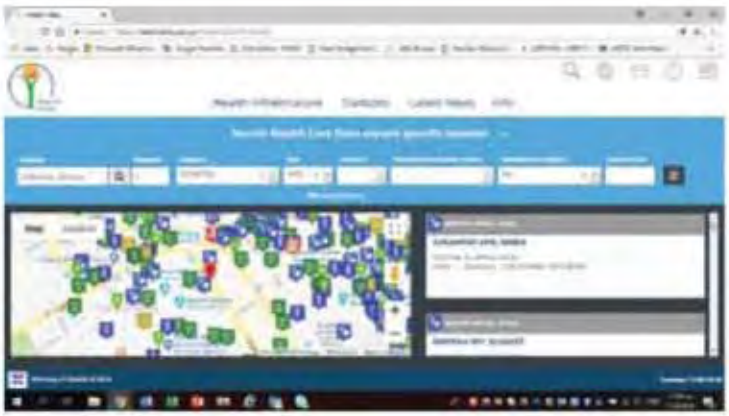
http://www.moh.gov.gr/articles/citizen/efhmeries-nosokomeiwn/68-efhmeries-nosokomeiwn-attikhs

للتنويه أن المعلومات فقط باللغة اليونانية.

البحث عن موفري الخدمات الطبية بجوار منزلك

https://healthatlas.gov.gr/HealthCare/#!/

للتنويه بأن نظام الصحة العام يتطلب الصبر وساعات إنتظار طويلة للمواعيد، والذي من المفضل عدم حجزها إلا إذا كنت تنوي الذهاب فعلاً.





منفذ إلى المواصلات العامة

ما هي أنواع التذاكر والبطاقات المختلفة للمواصلات العامة في أثينا؟

منذ سنة ٢٠١٧ تم طرح نظام جديد للتذاكر الإلكترونية في شبكة المواصلات العامة في أثينا، لإستبدال النظام القديم من التذاكر والبطاقات الورقية.

هناك ٣ أنواع من تذاكر المواصلات في أثينا:



تذكرة أثينا The Ath.ena Ticket

بطاقة أثينا Ath.ena Card الخاصة

بطاقة أثينا Ath.ena Card مجهولة الهوية

http://www.athenstransport.com/english/

الباص والترام (الحافلة الكهربائية):**http://www.oasa.gr/**

النقل بالسكة الحديدية المدنية: **http://www.stasy.gr/**

للتنويه بأنه تستطيع أن تنزل تطبيق المواصلات OASA
على جهازك المحمول. من خلال هذا التطبيق يمكنك الحصول على
العديد من المعلومات حول المواصلات العامة: المسارات /جدول المواعيد.

متجر Google Play لأجهزة Android: **https://play.google.com/store/apps/detailsid=com.att.android.tfa**

متجر App لأجهزة iOS: **https://itunes.apple.com/us/app/oasa-telematics/id1104863353mt=8**

أجهزة Windows: **https://www.microsoft.com/en-us/store/apps/oasa-telematics/9nblggh4nx0l**



الملحقات

المصادر والمراجع

http://help.unchr.org/greece
https://www.refugee.info/greece/categories
http://www.minedu.gov.gr/ekpaideusi/refug-educ
http://asylo.gov.gr/en/
http://www.immigration.gov.gr/web/guest/home
http://www.mopocp.gov.gr/main.php?lang=EN&lang=EN
http://www.greece.iom.int/en
http://www.gsae.edu.gr/en/
https://blog.refugee.info/greek-schools-open-for-refugees/
http://e-learning.keaprogram.gr/el/Lesson/L03/Asset/258079/faq_manual
نشرة ومواد DRC

المصطلحات

AMKA (AMKA): رقم الضمان الإجتماعي
AFM (ΑΦΜ): رقم التعريف الضريبي
ذيلوسي إيسوذيماتوس (ΔΗΛΩΣΗ ΕΙΣΟΔΗΜΑΤΟΣ): التصريح الضريبي
EKKA (EKKA): المركز الوطني للتكافل الإجتماعي
إيكاثاريستكو إيفورياس (ΕΚΚΑΘΑΡΙΣΤΙΚΟ ΕΦΟΡΙΑΣ): التخليص الضريبي
KEA (KEA): دخل التكافل الإجتماعي
KEP (ΚΕΠ): مركز خدمة المواطن
(ΟΑΕΔ): منظمة القوى العاملة أو مكتب البطالة

التعليم

فريفونيبياكوس ستاثموس: مرافق الطفولة المبكرة
بيذيكوس ستاثموس: مرافق الطفولة المبكرة
نيبياغوغيو: الروضة
ذيموتيكو: المدرسة الأبتدائية
غيمناسيو/سيوم: المدرسة الثانوية، المدرسة الإعدادية
EPAL : المدرسة الثانوية للتدريب المهني
ليكيو: المدرسة الاعدادية العليا (الثانوية)
بانابيستيميو: الجامعة، المعهد للتعليم العالي

المعجم الصغير Mini Lexicon

يشمل جمل مفيدة عن التواصل العام. تستطيع أن تنزل التطبيق على هاتفك المحمول:
متجرGoogle Play لأجهزة Android:
https://play.google.com/store/apps/details?id=org.minilexicon.sw
متجرApp لأجهزة iOS:
https://itunes.apple.com/us/app/mini-lexicon-for-basic-communi/id1353753063?mt=8

خطوط المساعدة المتوفرة في اليونان

	المنظمة	رقم الهاتف	الخدمات	اللغات المتوفرة	ساعات العمل
	A21	1109	خدمات قانونية و دعم نفسي-اجتماعي للأشخاص المعرضين لخطر الإتجار بالبشر او لضحايا الإتجار بالبشر	اضغط 2 للاتصال بالمقسم، حيث تتوفر عدة لغات	24 ساعة في اليوم \ 7 أيام في الأسبوع
	ومين إس او إس السكرتاريا العامة للمساواة بين الجنسين	15900	استشارات نفسية-اجتماعية للناجيات من استغلال جنسي	انجليزي	24 ساعة في اليوم \ 7 أيام في الأسبوع
	كاليماكا	1018	دعم و استشارات نفسية-اجتماعية للأشخاص الذين يفكرون بالانتحار	انجليزي	24 ساعة في اليوم \ 7 أيام في الأسبوع
	ديلا سو	11528	معلومات و دعم للمثليات والمثليين ومزدوجي الميل الجنسي ومغايري الهوية الجنسانية والخنثى	الانجليزية و الفرنسية متوفرة عند الطلب. بعض اللغات الأخرى ممكن ترتيبها للمتابعة من خلال مكالمة سكايب. ممكن طلب مكالمات السكايب هذه من خلال البريد الالكتروني diplasou@11528.gr	الإثنين - الجمعة 10:00-19:00
	المركز الوطني للتضامن الاجتماعيEKKA - خط المساعدة لحماية الاطفال	1107	معلومات و استشارات نفسية-اجتماعية للأطفال الذين يواجهون اساءة او إهمال او هجر والاطفال المتورطين في نشاطات غير شرعية و بحاجة لدعم	انجليزي	24 ساعة في اليوم \ 7 أيام في الأسبوع
	انتسامة الطفل	1056	حماية الأطفال المعرضين للخطر، الابلاغ عن حالات إساءة تجاه الأطفال. دعم نفسي-اجتماعي و خدمات استجابة لحالات الطوارئ إضافة الى معلومات حول حقوق الأطفال	عربي، انكليزي، فرنسي، فارسي	24 ساعة في اليوم \ 7 أيام في الأسبوع
	الإتحاد الوطني لذوي الإعاقة	210-9949837	معلومات و ارشادات و دعم للاجئين و طالبي اللجوء من ذوي الإعاقات و\او الأمراض المزمنة	الانجليزية، و يمكن الاتصال بمترجمي المنظمة للمساعدة عند الحاجة	الإثنين - الجمعة 08:00-16:00
	المركز الوطني للتضامن الاجتماعيEKKA - خط المساعدة للحماية العاجلة	197	معلومات و ارشادات و دعم نفسي-اجتماعي و تحويلات لمزود الخدمات المناسب	انجليزي	24 ساعة في اليوم \ 7 أيام في الأسبوع
	اتحاد المساعدة النقدية في اليونان (GCA)	210-3300170	دعم نقدي للمستفيدين من المساعدات المالية	عربي \ فرنسي6944514441 لغات أخرى 6940716099	الإثنين - الجمعة 09:00-15:00
	الصليب الاحمر اليوناني	2105140440 & (واتس اب/فايبر) 6934724893	تزويد المعلومات والارشادات والدعم اللازم. إضافة إلى حجز المواعيد للخدمات المتوفرة في مراكزهم في أثينا وبخصوص برنامج "استعادة الروابط العائلية" الذي يساعد الأشخاص الذين فقدوا افراد من عائلتهم على إيجادهم والتواصل معهم	عربي، فارسي\داري، باشتو، انكليزي، فرنسي، تركي، يوناني، سواحيلي، كينيارواندا\كيروندي، روسي، اوزدو	الاثنين- الجمعة 08:00-20:00

خطوط المساعدة و خدمات الطوارئ المتوفرة في اوروبا

	ابتسامة الطفل\خط المساعدة الاوروبي للاطفال المفقودين	116000	التواصل مع المسؤولين من الشرطة ووسائل الإعلام الوطنية من أجل تقفي أثر الأطفال الضائعين, بما في ذلك نشر صورهم	انكليزي,فرنسي, عربي, فارسي	24 ساعة في اليوم \ 7 أيام في الأسبوع
	ابتسامة الطفل\خط المساعدة الاوروبي للاطفال المفقودين	116111	يمكن للاطفال المعرضين للخطر التعبير عن مخاوفهم و طلب المساعدة و الحصول على معلومات متعلقة بحقوق الأطفال و التواصل في حالات الطوارئ و الحصول على الارشادات بخصوص الخدمات المتوفرة	انكليزي,فرنسي, عربي, فارسي	24 ساعة في اليوم \ 7 أيام في الأسبوع
	خدمة الطوارئ الاوروبية	112	استجابة للطوارئ، بما فيها خدمات سيارة الإسعاف و الشرطة او الإطفائية	انجليزي \ فرنسي قد تتوفر لغات أخرى في بعض الأحيان. الطاقم مدرب لفهم حالة الطوارئ، كما يمكن لمراكز الاتصال 112 تتبع احداثيات المتصل وتحديد مكان حالة الطوارئ	24 ساعة في اليوم \ 7 أيام في الأسبوع

خدمات الطوارئ المتوفرة في اليونان

	خدمات الاسعاف (ايكاف) 166
	الشرطة 100
	الإطفائية 199
	خفر السواحل اليوناني 108

للمزيد من المعلومات يرجى زيارة help.unhcr.org/greece

DANISH REFUGEE COUNCIL

Funded by European Union Civil Protection and Humanitarian Aid

تفعيل بطاقة ATH.ENA ذات الصورة الشخصية للتنقل المجاني في جميع وسائل النقل الداخلى لأتيكا

الإجراءات

الخطوة الأولى

زيارة الموقع: https://www.idika.gr/athenacard



انقر على أعلى يمين الموقع





سوف تفتح الصفحة التالية، التى ستضغط بها على مربع بعنوان "TaxisNet"



بالصفحة التالية ستقوم بتسجيل الدخول باستخدام حساب TAXISnet الخاص بك باستخدام اسم المستخدم و رمز المرور الخاص بك.
ثم انقر فوق المربع الأيسر بالسطر الأخير



تفتح الصفحة التالية التي تنقر فيها على المربع الأيسر كى يتم التواصل بحساب TAXISnet الخاص بك

(رقم السجل الضريبى الخاص بك)AFM



في الصفحة التالية ، تكتب في المربع الأول رقم الAFM (رقم السجل الضريبي الخاص بك) ، وفي المربع الثاني الAMKA (رقم التأمين الاجتماعي) ، وانقر على المربع الموجود على اليسار أسفل ل AMKA

سوف تفتح صفحة جديدة ويطلب منك الموقع عمل بطاقة جديدة





انقر فوق المربع الموجود على اليسار وثم سيطلب منك ادخال ال١٦ رقم التابعين لكارت ATH.ENA الخاص بك ، (التي استلمتها من مكتب التذاكر) الظاهر على الجانب الأيسر السفلى لواجهة الكارت الذى يحمل صورتك

بعد إدخال ال١٦ رقم التابعين للكارت ، يطلب منك الموقع إدخال رقم التعريف الشخصي الذي تلقيته عند استلام الكارت . ثم يفتح كارتك على صفحة جديدة. انقر على المربع الأيسر (في حالة البطالة) أو على المربع الأيمن (في حالة العجز)



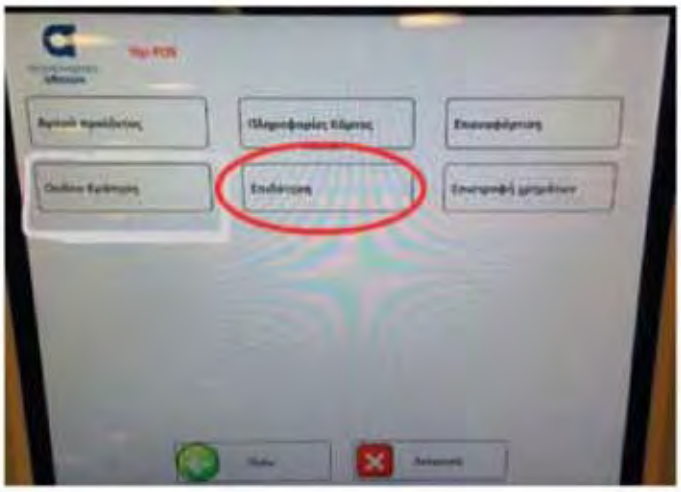
بعد النقر على المربع المناسب ، تعرض الصفحة التالية بطاقتك التي تشير إلى سبب التنشيط (البطالة / العجز)

طبيعة كارت ال OAED- البطالة - (فعال)



شحن الكارت من الماكينات الموجودة في محطات المترو (إمكانية استخدام الماكينة مع تعليمات باللغة الإنجليزية)

ضع بطاقتك في المربع الموجود على الجانب الأيسر من الجهاز واضغط على المربع الثاني في السطر الثاني.



Funded by European Union Civil Protection and Humanitarian Aid

شهادة / تسجيل فى قاعدة الضرائب الوطنية"TAXISNET"

(إنشاء حساب شخصي)

المطلوب:

١) رقم السجل الضريبي (ΑΦΜ)

٢) عنوان البريد الإلكتروني

الخطوة الأولى

الإجراءات:

طلب الحصول على شهادة في TAXISnet (يتم إرسالها إلكترونياً عبر موقع الويب فقط باللغة اليونانية

تقديم إلكتروني للطلب

على الجانب الأيمن من الموقع: http://www.aade.gr/ انقر على السطر الثاني تحت عنوان "MyTAXISnet" ("تسجيل مستخدم جديد").





بعد النقر ستفتح الصفحة التالية-(https://www1.gsis.gr/registration/registration-flow.htm?_flowExecutionKey=_c23DC3A69-D674-790D-FDA6-326276B11E8D_kB2F5ABB1-A7A8-3FF1-E894-53D764617F15

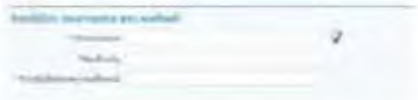


انقر فوق السطر الثاني ("شخص طبيعي") وستفتح الصفحة التالية
https://www1.gsis.gr/registration/registration-flow.htm?_flowExecutionKey=_c23DC3A69-D674-790D-FDA6-326276B11E8D_kD45EFEAE-1049-F412-98DC-A1615A2AAB6E



في المربعات الثلاثة الأولى

تكتب اسم المستخدم الذي تختاره ، رمز الدخول الشخصي الذي تختاره (مرتين ، المرة الثانية لتأكيد رمز الدخول الشخصي)



في المربعات الأربعة القادمة

تكتب: رقم سجلك الضريبي ، ولقبك واسمك واسم والدك (كما هو مكتوب في المستند الذي قدمه لك مكتب الضرائب عندما حصلت على رقم السجل الضريبي)



في المربعات الأربعة الأخيرة

تكتب: عنوان البريد الإلكتروني الخاص بك ، ورقم الهاتف الثابت ، ورقم هاتفك المحمول ، ورقم الفاكس.
في المربع الأخير





تكتب الحروف والأرقام التي تظهر قبل ذلك
ثم انقر فوق المربع الأزرق في أسفل يمين الصفحة



("تقديم") لإرسال طلبك.

بعد النقر فوق "تقديم" ، يتم فتح صفحة جديدة باللغة اليونانية
لإعلامك بأنك قد قمت بتقديم طلبك بنجاح.



اطبع هذه الصفحة بالنقر فوق المربع الأزرق ("طباعة") الموجود على الجانب الأيمن من المربع الذي يظهر في منتصف الصفحة ، وسجل اسم المستخدم ورقم PIN(رمز الدخول) الذي اختارته لحساب TAXISnet الخاص بك.

الخطوة الثانية

زيارة إلى مكتب الضرائب

يجب أن يكون معك:

المستند الذي طبعته عند إنشاء حساب TAXISnet الخاص بك و

- بطاقة هويتك (طلب اللجوء أو تصريح الإقامة الساري)

في مكتب الضرائب سوف تتوجه إلى قسم السجل و

- ستطلب "المفتاح" (PIN) الذي سيعطيه TAXISnet إلى حسابك. سوف يعطيك الموظف المستند التالي:



مفتاح الTAXISnet (PIN)



في نفس الوقت الذى سيصدر به المفتاح ، سوف تتلقى رسالة بريد إلكتروني تخبرك بأنه قد تمت الموافقة على طلبك.
يذكرك TAXISnet باسم المستخدم الذي اخترته ويطلب منك تفعيل حسابك بالنقر على رابط التنشيط.

قم بتنشيط حساب TAXISnet الخاص بك

- يؤدي النقر على الرابط أعلاه إلى فتح صفحة جديدة

https://www1.gsis.gr/registration/chooseRegistrationType.htm

الخطوة الثالثة



لتنشيط حسابك ، انقر على السطر الرابع ("تنشيط الحساب").

• تفتح الصفحة التالية



بأول مربعين:

تكتب اسم المستخدم ورمز المرور الذي اخترته عند تقديم الطلب عبر الإنترنت (الخطوة ١)

في المربع التالي



تكتب رقم التسجيل الضريبي (**ΑΦΜ**)



وفي المربع الثالث



تدخل رمز "المفتاح" التي قدمه لك مكتب الضرائب (المستند الأول في الصفحة السابقة)

وأخيرًا ، اكتب الأحرف والأرقام التي تظهر قبل المربع الأخير وانقر على المربع الأزرق على يسار الصفحة للمتابعة.



بالصفحة التالية

في المربع الأول ، يُطلب منك تعيين رمز مرور شخصي جديد ، نهائي ، وتأكيده من خلال كتابته مرة أخرى في المربع الثاني. ثم انقر فوق المربع الأزرق الأيمن ("تنشيط") لتنشيط حسابك وستفتح الصفحة التالية:





التي تأكدلك بأنك قمت بتنشيط حسابك بنجاح.

في الوقت نفسه ، ستتلقى رسالة بريد إلكتروني لإعلامك باستكمال تسجيلك على TAXISnet

---

في المستقبل ، يمكنك الوصول إلى حساب TAXISnet الخاص بك من خلال :



- اسم المستخدم الذي حددته في الخطوة ١ و
- رمز المرور النهائي الذي حددته في الخطوة ٣

αλληλεγγύη

SOLIDARITY NOW

This is our common ground

UNHCR

#ESTIA برنامج الدعم الطارئ للاندماج والسكن، ينفذ من قبل منظمة "التضامن الان" سوليداريتي ناو SolidarityNow
بدعم من المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين UNHCR وبتمويل من إيكو ECHO.